

Porównanie tłumaczeń Jana 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli ze — świata bylibyście, — świat co — jego lubiłby, że zaś ze — świata nie jesteście, ale Ja wybrałem sobie was ze — świata, dla tego nienawidzi was — świat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ze świata byliście świat kiedykolwiek co własne lubił że zaś ze świata nie jesteście ale Ja wybrałem was ze świata dla tego nienawidzi was świat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybyście byli ze świata, świat kochałby swoją własność; ponieważ jednak nie jesteście ze świata,* ale Ja was wybrałem ze świata, dlatego was świat nienawidzi. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby ze świata byliście, świat (co) własne kochałby, że zaś ze świata nie jesteście, ale ja wybrałem sobie was ze świata, dla tego nienawidzi was świat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ze świata byliście świat (kiedy)kolwiek (co) własne lubił że zaś ze świata nie jesteście ale Ja wybrałem was ze świata dla- tego nienawidzi was świat

¹⁾ <x>500 17:14-16</x>; <x>690 4:4-5</x>